

**Муниципальное общеобразовательное учреждение
«Смирновская средняя школа»**

На районный заочный конкурс
ученических
исследовательских работ
«Мир иностранного языка»
Возрастная группа: 5-8 классы.



Исследовательская работа по английскому языку
Тема:

**«Что означают
английские надписи на одежде»**

607717

Нижегородская область,
Шатковский район,
МОУ Смирновская СШ
село Смирново,
улица Советская, д. 40.
Тел.: 8 (831) 90 48 844

E-mail: smirnovo_school@mail.ru

Автор работы: **Лучина
Дмитрий,**
класс 5.

Руководитель:
учитель английского языка
**Кашлев Алексей
Александрович.**

Содержание

1. Цель работы
2. Задачи работы
3. Актуальность выбранной темы
4. Структура работы
5. Теоретическая часть
6. Практическая часть
7. Выводы исследовательской работы
8. Заключение
9. Список литературы

Цель работы



Сегодня очень популярной среди молодежи стала модная одежда с различными надписями на иностранном языке. Но в какой мере смысл надписи влияет на выбор одежды?



Цель работы:

изучить, насколько значимым при покупке одежды для российских подростков является смысл английских надписей, является ли он важным критерием при выборе одежды.

Объектом изучения стали надписи на английском языке на одежде учащихся школы.

Предметом исследования являются мотивы выбора подростком той или иной одежды с английскими надписями.



Задачи работы:

- изучить историю происхождения надписей на одежде в различных источниках;
- изучить надписи на одежде учеников моей школы, и выполнить их перевод на русский язык;
- рассмотреть наиболее распространенные темы надписей, а также их уровень корректности и грамотности;
- изучить степень вероятности выбора одежды в зависимости от смысла помещенной на ней надписи.

Актуальность выбранной темы

Выбранная мной тема является актуальной, потому что одежда с надписями стала неотъемлемой частью гардероба современного человека, и вместе с тем далеко не все знают значение этих надписей. Что, если смысл надписи на одежде, которую мы носим, не соответствует нашим жизненным принципам или ситуации, в которой мы находимся. Что, если надписи, о значении которых мы не догадываемся, скрывают в себе оскорбительное содержание? Крайне важно знать о значении надписей на одежде.

Структура работы

Исследовательская работа проводилась в несколько этапов:

I. Теоретический этап:

- была кратко рассмотрена история возникновения надписей на одежде;
- были выдвинуты предположения о причине их популярности;
- были сформулированы проблемы осознанности выбора такой одежды.

II. Практический этап.

- был проведен сбор надписей на английском языке;
- было проведено анкетирование школьников с целью выявить основные причины покупки этих вещей;
- был проведен анализ собранной информации;
- были сформулированы выводы проделанной работы, оформлена презентация.

Теоретическая часть

Первые упоминания о надписях на одежде

Самые ранние надписи на одежде, как утверждает историк моды Александр Васильев, относятся к эпохе Древней Греции.

На итальянских и немецких портретах конца XV и XVI веков мы также видим надписи.



Такие надписи чаще всего означали:

- ✓ имена мастеров или владельцев;
- ✓ девизы знатного рода.

Позже надписи украшали форму рабочих, указывая на их статус на рабочем месте, потом они стали показывать какого дизайнера или какой фирмы эта вещь.



Надписи Франко Москино

Знаменитый кутюрье Франко Москино был самым большим «хулиганом» в итальянской моде. Самая знаменитая модель Москино — костюм с надписью на талии «Талия из денег»



Успех ему принесли модели с надписями и аксессуары с золотыми объемными буквами «MOSCHINO» — сумки и пояса.

Футболка – лидер одежды по надписям

В наши дни самым популярным предметом одежды для ношения надписей являются футболки. Появлением футболок мы обязаны американским солдатам Первой мировой войны. Поначалу футболка была комфортным нижним бельем. Во Второй Мировой американцы решили повысить футболку в ранг формы.



Футболка получила популярность среди гражданских после того, как в 1942 году на обложке июльского номера журнала «LIFE» появляется фотография солдата, в футболке с надписью «оружейная школа воздушных войск».

Однако споры о том, кто придумал первые надписи на футболках не утихают. Некоторые считают, что надписи на футболках придумали хиппи.



Проблема содержания надписей на одежде

Необходимо осознанно подходить к выбору футболок с надписями, так как они могут содержать что-то непристойное или оскорбительное!

Так, например, за последние пару лет зафиксировано почти два десятка случаев, когда за непонятные надписи на майках, выполненные на арабском языке, или за «шутки» по поводу бомб, носителей такой одежды не пропускали на рейс в самолет.



Практическая часть

Самые распространенные надписи на одежде

Этап сбора надписей показал, что самым распространенным видом надписей на одежде являются, конечно же названия фирм и брендов, а также название нашей страны!



Также выяснилось, что больше всего одежды с надписями носят в начальной школе, гораздо меньше – в среднем звене, и почти не носят в старших классах.

Надписи на одежде учеников начальной школы

№	Клас с	Надпись в оригинале	Перевод	Знает перевод или нет
1	2	ABC	Алфавит	+
2	2	Boogie	Буги	-
3	2	Racing	Гонки	-
4	2	Brave captain	Смелый капитан	-
5	3	ROMA race, training dept	Ошибка гонка, тренирующийся ошибка	-
6	2	Enjou your time	Ошибка (вероятно наслаждайся) своим временем	-
7	2	Butterfly	Бабочка	+
8	3	Mexico, Sun, The gold year	Мексика, Солнце, золотой год	-
9	4	King of pop	Король популярной музыки	-
10	4	Powerman save the city	Ошибка (вероятно человек- энергия) спаси город	-
11	4	Boys amida' club sports	Мальчики ошибка клуб спорт	-
12	3	All sports	Весь спорт	-
13	2	Winx clon	Клон Винкс	-
14	3	Sailing cup assosition	Кубок по плаванию ошибка (вероятно ассоциация)	-
15	3	Athlete	Атлет	+
16	3	Move the world	Двигай мир	-
17	4	Sport of the ocean	Спорт океана	-



Надписи на одежде учеников средних классов

№	Класс	Надпись в оригинале	Перевод	Знает перевод или нет
1	8	Tom cat	Кот Том	+
2	5	Beautiful sport	Красивый спорт	+
3	5	Russian	Русский	+
4	7	Sweet heart	Сладкое сердце (дорогой, дорогая)	+
5	8	Moncler	Ошибка	-
6	8	Marco Ferra original	Оригинал название фирмы	+
7	7	Blade	Меч	-
8	8	Grinder Sport Star	Шлифовщик спортивная звезда	-
9	7	Blue ride	Синяя поездка	+
10	5	Sport	Спорт	+
11	6	Everything for you, my love	Все для тебя, моя любовь	+
12	5	DSQUARED	Ошибка	-
13	5	Bike	Велосипед	+
14	6	American athletic	Американский атлетичный	+
15	6	Yes, can rap this	Да, можешь прочитать рэп на это	-
16	8	Class Who Who and you?	Класс Кто Кто а ты?	-



Надписи на одежде учеников старших классов

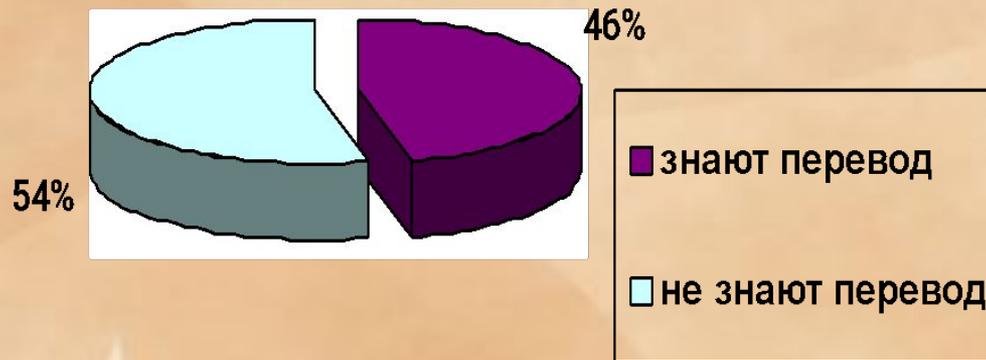
№	Класс	Надпись в оригинале	Перевод	Знает перевод или нет
1	10	Fush! Yiting and Asia	Ошибка ошибка и Азия	-
2	11	Michigan State	Штат Мичиган	+
3	9	FBI	ФБР	+
4	10	Forever young	Навсегда молодой	+
5	11	Love Land	Земля любви	+
6	9	Don't forget me	Не забывай меня	+



Результаты анкетирования:

Знаете ли вы перевод надписи на вашей одежде?

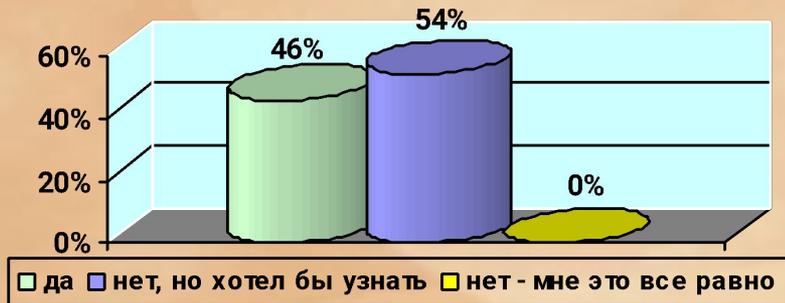
По данным исследования из 39 опрошенных 18 учащихся знают перевод той надписи, которая есть у них на одежде. Остальные 21 ученика затруднились перевести свои надписи.



- ❖ большинство учеников, которые не знают значения надписей на их одежде, учатся в начальной школе;
- ❖ было выявлено 4 надписи, содержащих грамматические и орфографические ошибки;
- ❖ самой распространенной темой надписей является спорт.

Результаты анкетирования:

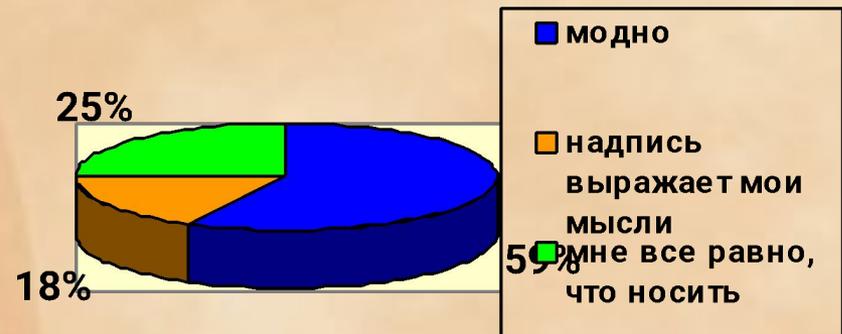
Знаешь ли ты перевод английских надписей на одежде?



- да – 18 человек
- нет, но хотел бы узнать – 21 человек
- нет, мне это все равно – 0 человек

Обращаешь ли ты внимание на надпись при покупке одежды?

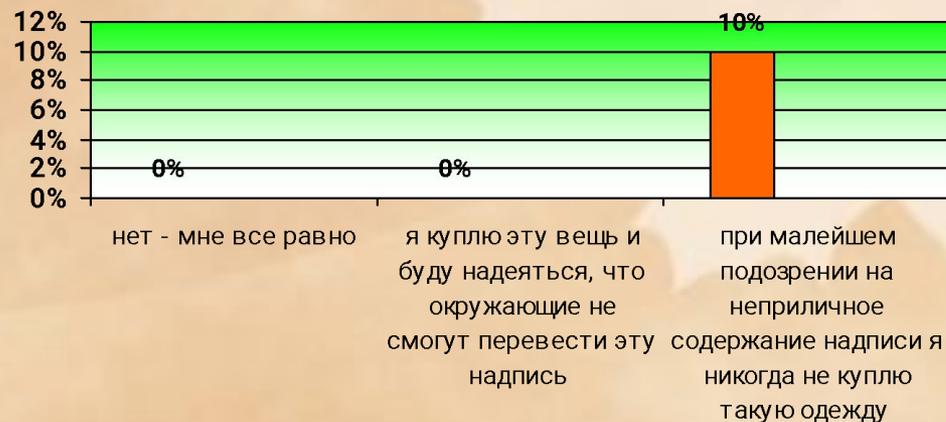
- да, это модно и красиво – 23 человека
- да, надписи выражают мои мысли – 7 человек
- нет, мне все равно – 9 человек



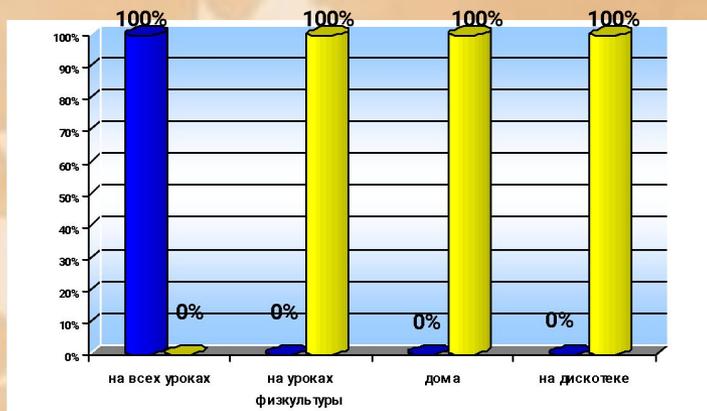
Результаты анкетирования:

Задумывался ли ты о том, что надпись на твоей одежде может содержать неприличное или оскорбительное содержание?

- нет – мне это все равно – 0 человек
- я куплю эту вещь и буду надеяться, что окружающие не смогут перевести эту надпись – 0 человек
- при малейшем подозрении на неприличное содержание надписи я никогда не куплю такую одежду – 39 человек



Где на твой взгляд следует носить одежду с надписями?



- в школе на всех уроках: нет – 39 человек, да – 0 человек
- в школе на уроках физкультуры, спортивных мероприятиях: нет – 0 человек, да – 39 человек
- дома: нет – 0 человек, да – 39 человек
- на дискотеке: нет – 0 человек, да – 39 человек

Выводы исследовательской работы:

- В нашей школе есть ученики, для которых именно смысл английских надписей стал решающим фактором при покупке одежды. Таких учеников немного, все же основная причина выбора такой одежды – следование моде или просто привлекательность такой одежды;
- В нашей школе всем без исключения респондентам не все равно, есть ли у них какие-то обидные или неприличные надписи на одежде, все без исключения наотрез отказались носить одежду с неподобающим содержанием.
- Не все учащиеся знают значения надписи на их одежде, но большинство опрошенных хотели бы узнать.
- Все ученики отметили, что модной одежде с надписями не место в школе на уроках, зато при проведении разнообразных мероприятиях и дома такую одежду желают носить практически все.

Заключение

Английский язык все больше и больше внедряется в нашу жизнь. Надписи на английском языке, да и не только на английском – любом иностранном или родном – это яркий элемент современной молодежной культуры. Это не просто модный элемент дизайна, это еще и способ самовыражения, способ подчеркнуть свою жизненную позицию.

Практически всем ребятам в нашей школе было действительно интересно, а что же значат надписи на их одежде. У многих учеников возникло неподдельное удивление – как же они не интересовались этим вопросом раньше, а значит, у них появился еще один повод более усердно изучать английский язык!



Список литературы

- Англо-русский и русско-английский словарь наиболее употребительных слов и выражений / Составитель Москвин А. Ю. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2004. – 719 с.
- Блохина В. Всемирная история костюма, моды и стиля.- Минск, 2009.-400с
- Васильев А. История надписи на одежде /
□ sweetbay.livejournal.com/11139.html
- Данилова А. А. Манипулирование сознанием в средствах массовой информации / http://www.religare.ru/2_55052.html
- Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)
- Медведев Я. История английского языка. 1999 (Интернет)
- Петрова Е. Статьи по психологии рекламы /
www.gestalt.sp.ru/materials/adv/id58/
- www.wikipedia.ru